

УДК: 81

Кекеева Т. М., канд. филол. наук, доцент
КалмГУ им. Б. Б. Городовикова,
Менглинова А. Н., учащаяся
МБОУ «Элистинский лицей»,
Российская Федерация

ГЕНДЕРНАЯ СПЕЦИФИКА СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НОВОСТНЫХ ТЕКСТАХ

Рассматривая взаимосвязь гендера и культуры, следует помнить, что понятия «гендер», «пол», «мужчина», «женщина» являются центральными в культурно-генетической общности; язык является условием развития духовных сил человека, формирования его мировоззрения. Гендерные различия прослеживаются повсеместно и во многих смежных областях (и на коммуникативном и на лингвистическом уровнях). Гендер представлен объектом исследования в социологии, языкознании, психологии, политологии. В данном исследовании, где рассматриваются гендерные различия в использовании стилистических приемов при написании новостного текста, это также является актуальным. Материалом исследования послужили газетные тексты с новостями о стихийных бедствиях из британских газет “The Guardian”, “The Times” 2020-2021 гг., которые были освещены male/female журналистами. Тематика этих текстов – гендерно-нейтральная, т.е., без предпочтения в языке тем или иным полам, чтобы не создать впечатления, что одни гендеры имеют преимущества перед другими.

Ключевые слова: язык, гендер, сходство, различия, стилистические приемы, новостной текст, журналисты.

Кекеева Т. М., филол. илим. канд., доцент
Б. Б. Городовиков ат. КалмМУ,
Менглинова А. Н., окуучу
«Элиста лицейи» МБЖббМ,
Россия Федерациясы

АНГЛИСЧЕ КАБАР ТЕКСТТЕРИНДЕГИ СТИЛИСТИКАЛЫК ЫК-АМАЛДАРДЫН ГЕНДЕРДИК СПЕЦИФИКАСЫ

Гендер менен маданияттын өз ара байланышын карап жатып, «гендер», «жыныс», «эркек», «аял» түшүнүктөрү маданий-генетикалык жалпылыктагы негизги түшүнүктөр экенин эстен чыгарбоо зарыл; тил адамдын руханий күчтөрүнүн өнүгүүсүнүн, дүйнөкөрүмүнүн калыптануусунун шарты болуп саналат. Гендердик айырмачылыктар бардык жерде жана көптөгөн чектеш чөйрөлөрдө (коммуникативдик да, лингвистикалык да деңгээлдерде) байкалат. Гендер социологияда, тил илиминде, психологияда, саясаттанууда изилдөө объектиси катары алынган. Кабар текстин жазууда стилистикалык ык-амалдарды колдонуудагы гендердик айырмачылыктар каралган бул изилдөөдө да аталган маселе актуалдуу болуп эсептелет. Изилдөө материалы катары 2020-2021-жж. британиялык “The Guardian”, “The Times” гезиттеринде male/female журналисттер

тарабынан чагылдырылган табият кырсыктары тууралуу гезиттик тексттер алынган. Бул тексттердин тематикасы – гендердик-бейтарап, б. а., кайсы бир гендер башкаларынан жогору турат деген көз карашты жаратпаш үчүн, тигил же бул жыныска артыкчылык берүүсүз жазылган.

Өзөктүү сөздөр: тил, гендер, окшоштук, айырмачылык, стилистикалык ык-амалдар, кабар тексти, журналисттер.

*Kekeeva T. M., PHD of philology., docent
KALMU GU named after B.B. Gorodovikova
Menglinova A.N., student
MBOU «Elista lyceums»,
Russia*

GENDER SPECIFICITY STYLISTIC DEVICES IN ENGLISH SPEAKING NEWS TEXTS

Considering the relationship between gender and culture, it should be remembered that the concepts of "gender", "man", "woman" are central in the cultural and genetic community; language is a condition for the development of a person's spiritual powers, the formation of his worldview. Gender differences can be traced everywhere and in many related fields (both at the communicative and linguistic levels). Gender is an object of research in sociology, linguistics, psychology, and political science. It is relevant in this study where gender differences in the use of stylistic techniques when writing a news text are examined. The research material was newspaper texts with news about natural disasters from the British newspapers "The Guardian", "The Times" 2020-2021, which were written by male and female journalists. The subject matter of these texts is gender-neutral, i.e., without preference in the language to one or another gender, so as not to create impressions

Keywords: language, gender, similarities, differences, stylistic techniques, news text, journalists.

Повышенный интерес исследователей к изучению взаимосвязи пола и языка связан с постепенным признанием культурой, а затем и наукой, множественности индивидуальных различий, которые не укладываются в стандартные схемы. Именно такое сложное и интересное переплетение лингвистических, психологических, культурных и социальных аспектов делает "гендер" таким "привлекательным" объектом исследования для самых разных дисциплин.

Е. С. Александрова попыталась дать наиболее точное определение: "гендер – это комплекс социальных и психологических процессов, а также культурных установок, порожденных обществом и воздействующих на поведение индивида, выбор социальных и речевых стратегий" [Александрова 2007:99].

Основной целью новостного текста – сообщение о каком-либо событии, но важно не просто информировать, но и дать свою оценку, сопроводив некоторыми «комментариями возможных последствий события» [Тертычный 2000:79]. Тематика новостного текста является

параметром гендерной маркированности текста, традиционно закрепленными социумом за fe/male журналистами.

Говоря о языковых особенностях журналистского текста, важную роль для усиления выразительности и образности текста играют фигуры речи.

Основной функцией новостного текста является информативность. Именно новая и полезная информация придает тексту точность, ценность.

На фонетическом уровне используются чаще всего повторы звуков: аллитерация, консонанс, ассонанс, парарифма и рифма. Функция фонетических стилистических приемов – повысить экспрессивность, эмоциональность речи. Используя фонетический прием, журналист привлекает к тексту особое внимание, выделяет информацию, которую он хочет донести до читателя, чтобы ее запомнили, оказывает эстетическое воздействие.

Фонетическое оформление текста служит выражению семантико-стилистических характеристик. В свою очередь звучание фразы или текста в целом служит функционированию языка в обществе.

На морфологическом уровне мы наблюдаем использование таких приемов, как императив, аббревиатуры и усечения, авторское «мы», использование качественных прилагательных и суффиксов субъектной оценки, степени сравнения прилагательных, сокращенные формы, притяжательный падеж имени существительного. Это связано с реализацией коммуникативных качеств, что дает нам возможность добиться логичности речи. Использование вышеперечисленных приемов помогает автору сократить количество информации, облегчив читателю прочтение и понимание информации.

Неотъемлемой частью выразительности текста являются синтаксические средства. Самые значимые из них – это синтаксическая структура предложения, специальные средства – фигуры речи и особые приемы композиционно-речевого оформления текста с целью усилить выразительность и образность текста. Основными из них можно выделить риторические вопросы, повторы, инверсию, эллипсис, парцелляцию, многосоюзие и бессоюзие, антитезу и ряды однородных членов.

В новостных текстах наблюдается активное использование однородных членов предложений, как, например:

e.g. *“Thousands of trees were uprooted and at least 70% of the town’s buildings were severely damaged”*

e.g. *“The cyclone closed roads and shut the airport”*

e.g. *“He saw a huge mass of water – a flood – and he ran back”*

Использование однородных членов предложений встречается в равной степени и male, и female журналистами.

В новостных текстах использование риторического вопроса заставляет задуматься, подключая свое воображение и фантазию, он создает эффект присутствия, что является немаловажным аспектом.

e.g. *“Who cares?”*

e.g. *“What shall we buy?”*

Наиболее любимая фигура речи, используемая в новостных текстах – оксюморон, а именно, использование двух слов противоположных по смыслу. Оксюморон своей неожиданностью нарушает все привычные понимания слов, и помогает передать эмоциональный компонент. Также они призваны ошеломлять и заставляют бурно работать фантазию читателей.

e.g. *“The Grande hotel, opened in 1955 for wealthy white tourists from Southern Rhodesia (then a British colony, now independent Zimbabwe) who never materialised, is now a slum.”*

Параллелизм – фигура речи, для которой характерно повторение смежных предложений с одинаковой или близкой синтаксической конструкцией. Синтаксический параллелизм способен выполнять выделительно-оценочную, выделительно-эмоциональную, выделительно-образную, выделительно-логическую и ритмико-интонационную функции.

e.g. *“There were no food queues, no water tankers, no tents...”*

e.g. *“I could see houses had collapsed, people had died.”*

Существует также синтаксическая анафора, как образец неполного параллелизма, потому что повторяется только одна определенная часть каждого из отрезков речи.

Несомненно, традиционно анафора рассматривается самостоятельно, но присутствие ее в анализируемых журналах было крайне мало, поэтому было решено включить ее к параллелизму, исключительно в целях представления разнообразия синтаксических средств. На основании данного синтаксического анализа, можно сделать вывод, что эти фигуры речи довольно трудно отыскать на страницах выпусков. Все же наличие их неоспоримо.

Авторы используют различные синтаксические стилистические приемы в целях привлечения внимания к своему материалу. Невозможно представить новости без насыщенности текста, его яркости и необычного подхода к написанию материала. Практически каждый текст отличается не шаблонной подачей информацией. Своей задачей журналист выделяет стремление использовать различные синтаксические приемы, что помогает предотвратить штампы и подать новость максимально свежо и насыщенно.

На основании изученного материала, можно отметить широкое использование однородных членов предложения, благодаря которым автор стремится уместить главную мысль и заострить внимание. Риторические вопросы и восклицания также являются неотъемлемой частью рассматриваемых текстов, именно они помогают наладить коммуникативную функцию с читателями и привлечь их к прочтению материалов. Также, хочется выделить роль оксюморонов. Их использование вызывает неоспоримый интерес, и они благодаря этому быстрее и ярче других бросаются в глаза.

Анализируя стилистические приемы, наиболее часто используемые тропами для создания образности в новостном тексте – метафора. Например:

e.g. *“The quake convulsion buckled the Earth, chewed up buses and levelled practically every building in sight”*

e.g. *“African earthquake buries children in homes...”*

e.g. *“the town has been eaten alive”*

e.g. *“Many fell back on the beliefs of their ancestors”*

e.g. *“the cyclone was whipped up by a god or a demon”*

e.g. *“the winds were “a beast whistling”*

e.g. *“the floods were caused by a “big animal with seven heads”.*

Примечательно то, что ассоциативное мужское мышление отличается от женского. Так, например,

e.g. *“...the concrete slab roofs of schools across Kashmir and North West Frontier province fell like tombstones, crushing children at their desks”*- обрушившиеся бетонные крыши школы, автор-мужчина сравнивает с надгробными плитами;

e.g. *“It looks like God has cursed this place”*, - город после разрушения называет проклятым Богом местом;

e.g. *“The remains are just visible in the snow, like the site of an archaeological dig”*, - руины – с – с археологическими раскопками

e.g. *“Like a sickly old patient left out to die, the coastal town”*, - женщина-автор сравнивает затопленный город с одиноким умирающим стариком;

e.g. *“But the place, once the epitome of packaged fun, still feels much like a ghost, with windowless high-rises and empty streets”*, - разрушенный смерчем курорт ассоциируется с привидением.

Проводя лингвостилистический анализ текстов, мы убедились, что гендерные особенности проявляются и в частотности использования стилистических приемов.

В результате нашего исследования мы пришли к выводу, что male-журналисты активно используют следующие лексические и лексико-синтаксические стилистические приемы:

м е т а ф о р а

e.g. "...now it is the valley of death"

э п и т е т

e.g. "stubborn residents, harassed and intimidated girls",

с р а в н е н и е

e.g. "... there was a jet engine in the backyard",

г р а д а ц и я

e.g. "Memories of that terrible morning...- when the earth rumbled, buckled and killed more than 87,000 people... ",

а н т и т е з а

e.g. "They came from all walks of life ... bringing modest supplies of medicine, food but an abundant promise of help".

У female авторов наиболее частотны: эпитет, параллелизм, сравнение, градация, анафора.

Гендерные особенности проявляются и в способах цитирования female/male авторов.

Когда женщины-авторы интервьюируют очевидцев и пересказывают события, они на эмоциональном, чувственном уровне делают акцент, прежде всего, на психическое состояние, глубину переживаний пострадавших, что оказывает сильное воздействие на читателя. Например:

e.g. "A woman, who was caught in the wave and separated from her son, said: "It was horrible... We were spun as if in a washing machine... I've never heard anything like it before. It was like there was a jet engine in the backyard. It was just this sceam".

(Поли Куртис крайне эмоционально освещает события после цунами)

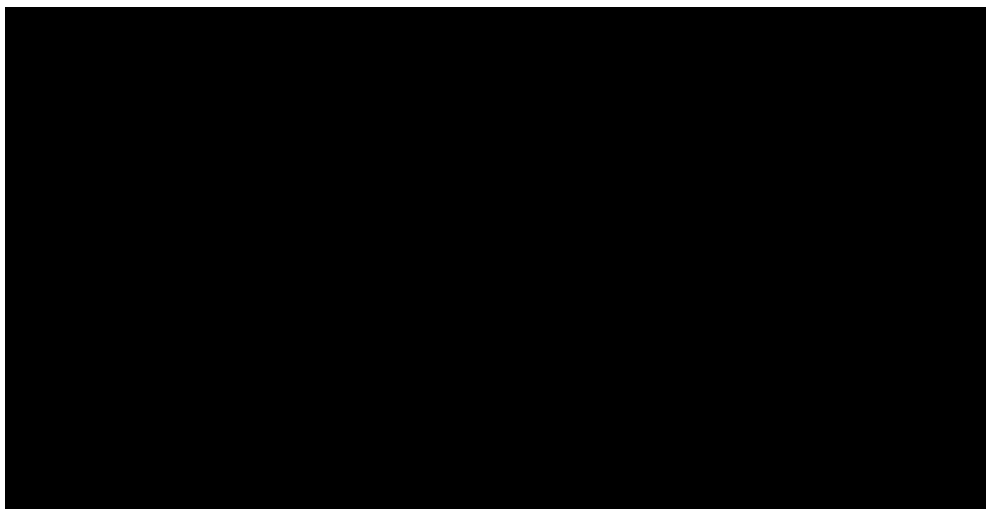
Male авторы, как правило, предпочитают цитировать очевидцев мужского пола. Они обращают внимание на их мужество, смелость, стойкость в борьбе со стихией, т.е. «маскулинные» психологические признаки. Например:

e.g. "I felt it was my duty to come and help... Sometime I was sick and my shoulder was bleeding... They appealed for volunteers at my local mosque last night, it was my duty to save the alive ..." said Muhammad Yunis, a 40-year-old farmer carrying a farmyard hoe in his hand".

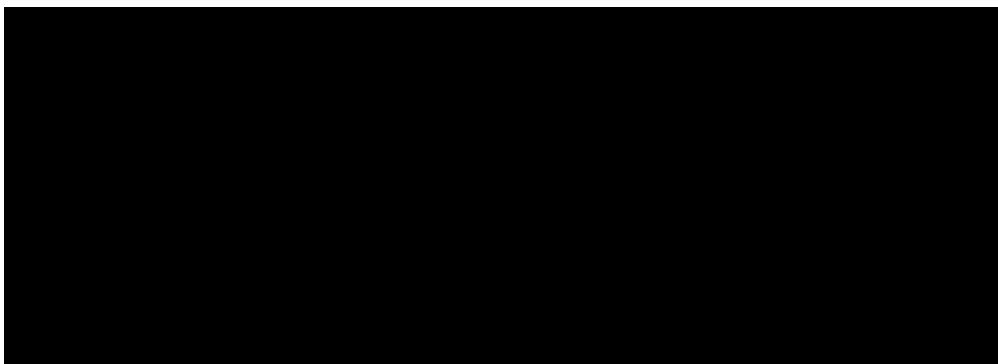
(Declan Walsh после землетрясения в Пакистане интервьюирует получившего увечья, но мужественного М.Юниса)

Male авторы также увлеченно цитируют официальных лиц, которые дают оценку ущерба стихийного бедствия, сумму материальной помощи, компенсаций жертвам.

В процентном соотношении использование стилистических приемов, реализуемых male авторами в новостных текстах:



Стилистические приемы, реализуемые female авторами новостных текстов:



Таким образом, в результате анализа языкового материала было выявлено, что авторы-мужчины в большей степени придерживаются стандартной схемы новостного текста, разработанной Т. ван Дейком: текст начинается с заголовка, затем автор вводит в тему, а именно, освещает основное событие, за которым следуют комментарии, истории, реакции, последствия, фон/обстоятельства. Женщины же не так строги, они могут игнорировать некоторые блоки, например, обойтись без фона, обстоятельств, или истории, или смешивать их. Это происходит только потому, что для female авторов приоритетным является эмоциональное воздействие на читателя, они акцентируют внимание на реакцию участников, цитируя их, высказывая переживания, выражая участие и сострадание.

Изучение гендерных параметров новостного текста дает возможность разграничивать женский и мужской стили написания новостного текста,

которые находят свое отражение в использовании стилистических приемов.

Литература:

1. Александрова Е.С. Гендерная маркированность англоязычного новостного текста (на материале современной британской прессы): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. - М., 2007.
2. Тертычный А.А. Жанры периодической печати. Учебное пособие - М.: Аспект Пресс, 2000.
3. Tannen, D. Gender and Discourse. Oxford: Oxford University Press Gender and Discourse, 1994. P.89.
4. Thesaurus.plus - Online Thesaurus Dictionary of the English...
5. Winston 2003:<http://www.gender.univer.kharkov.ua/RUSSIAN/pub/gs.htm>

Список интернет – источников

1. The Financial Times 7 February 2020.
Hunt for survivors after Taiwan earthquake [электронный ресурс] // URL: <http://www.ft.com/cms/s/0/a10bb020-ccba-11e5-831d-09f7778e7377.html#slide0>
2. The Guardian 10 May 2020.
Fort McMurray evacuees caught in uneasy limbo week after wildfires. [электронный ресурс] // URL: <https://www.theguardian.com/world/2016/may/10/fort-mcmurray-wildfire-evacuees-canada> (дата обращения: 12.05.2020).
3. The Guardian 24 May 2020.
“I began to accept the thought of death”: Fort McMurray school students on fleeing the wildfire. [электронный ресурс] // URL: <http://www.theguardian.com/world/2016/may/24/fort-mcmurray-wildfire-alberta-school-students> (дата обращения: 25.05.2020).
4. The Guardian 25 March 2020.
Life in the Philippines: preparing for the next typhoon Haiyuan [электронный ресурс] // URL: <http://www.theguardian.com/environment/2015/mar/25/life-in-the-philippines-preparing-for-the-next-typhoon-haiyuan>: (дата обращения: 12.04.2020).
5. The New York Times 9 May 2020.
Taiwan Earthquake Investigators Arrest Developer of Collapsed Building [электронный ресурс] // URL: http://www.nytimes.com/2016/02/10/world/asia/taiwan-earthquake-arrest-wei-guan.html?_r=0: (дата обращения: 9.05.2020).